

AGENDA	
TAIWAN AS A CONTACT ZONE: CONNECTING TO THE GERMAN-SPEAKING WORLD	
*Time allotted for presenter: 20 minutes **Remaining time for Q&A	
2025 January 3 rd (Fri)	
08:45-09:00	Registration
09:00-09:10	Opening Ceremony
09:10-10:00	Keynote Speech
Chair: Astrid Lipinsky Speaker: Gudrun Wacker, Non-Resident Senior Fellow, Stiftung Wissenschaft und Politik Title: What is Taiwan and Why Should Europe Care	
10:00-10:20	Coffee Break
Panel 1	Transitional Justice in Taiwan and Germany
10:20-11:20	Chair: Shieh Jhy-Wey, Taipei Representative Office Berlin
	Felix Brender, LSE, London Title: Narrating the Past to Create the Today: Institutionalised Memory-creation as National Identity Building Efforts
	Tabea Mühlbach, Albert-Ludwigs University, Freiburg Title: The Long Journey of Transitional Justice, <i>zhuanxing zhengyi</i> , and <i>Vergangenheitsbewältigung</i> : Exploring the Nexus Between Taiwanese and German Conceptions of Taiwan's Coming to Terms with the Past
Panel 2	Tracing Taiwan-German Historical Ties
11:20-12:50	Chair: Christine Moll-Murata, Ruhr University Bochum (RUB)
	Patrick Stein, UCLA, Los Angeles

	Title: From Frontier to Factory: German Camphor Traders and Imperial Competition in 19th Century Taiwan
	Fabienne Uji-Hofer, Osaka University Title: The Investigation on German Education by the Government-General of Taiwan (1895–1914): Background, Focus and Impact
	Ann Heylen, NTNU, Taipei Title: Formosan Insel in the Low Countries News Corpora: The German-Language Colonial Press
12:50-14:00	Lunch Break
Panel 3	Taiwan-German Artistic Collaborations
14:00-16:00	Chair: Tsai Fen-fang, NCU, Chung-li
	Thomas Fliß, University of Trier Title: German Influence on Taiwanese Literature: New Objectivity (<i>Neue Sachlichkeit</i>) in Taiwan and its Expression in Taiwanese Modern Poetry
	Chen Chih-hung, NCCU, Taipei Title: Taiwan and East Asia in the Historiography of Ludwig Riess
	Lap Kwan Kam NYCU, Taipei and Vienna Title: Power, Taiwanese Conductors, and the Renewal of Austro-German Music Culture
	Mirjam Tröster, Goethe University, Frankfurt Title: Collaborative Documentary Practices in the Performing Arts
16:00-16:20	Coffee Break
Panel 4	Connecting Cultures Through Cross-Disciplinary Taiwan-German Area Studies
16:20-17:50	Chair: Ann Heylen, NTNU, Taipei
	Tsai Fen-fang, NCU, Chung-li Title: Diversifying “Multiculturalism”: Sorbian Studies in Germany and Hakka Studies in Taiwan since the 1990s
	Christine Moll-Murata, Ruhr University Bochum (RUB) Title: Feature on the Bochum Research Unit for Taiwanese Culture and Literature and TAP Project
	Yu-hsiu Lu, NTNU, Taipei Title: Connections Between the Germanophone World and Music Faculty in Taiwan: The

	Case of the Music Faculty at National Taiwan Normal University
17:50-18:00	Closing ceremony first day followed by dinner
	2025 January 4th (Sat)
09:30-10:00	Registration
Panel 5	Taiwanese and German Legal Systems and Scholarly Networks
10:00-12:00	<p>Chair: Jens Damm, ERCCT, Eberhard Karls University, Tübingen</p> <p>Agnes Schick-Chen, University of Vienna Title: The Experience of Law in the German-Speaking World and the Formation of Taiwanese Jurists' Identities</p> <p>Hsu Yu An, National Taipei University Title: The Encounter of German and Eastern Criminal Law Culture in Taiwan</p> <p>Georg Gesk, University Osnabück Title: Taiwan and its Relation to German Law</p> <p>Nai-Yi Sun, NTU, Taipei Title: The Adaption and Transformation of German Social Law Theories in Taiwan</p>
12:00-13:30	Lunch Break
Panel 6	Translating Contemporary Taiwanese and German Literature
13.30-15.00	<p>Chair: Mirjam Tröster, Goethe University, Frankfurt</p> <p>Martin Winter, Certified translator, Vienna Title: A Comparison of Taiwanese and Mainland Chinese Literature within German Publishing Houses</p> <p>Astrid Lipinsky, University of Vienna Title: A New Era for Taiwanese Literature in German Translation: Self-Confidence and Collective Action to Promote Taiwan</p> <p>Martina Hasse, Certified translator, Hamburg Title: Novels from Taiwan vice versa Movies about Taiwan. Translations / Novel Translations / Dubbing / Subtitles: Chiu Miaojin in German Translations</p>
15.00-15.30	Coffee Break
Panel 7	Taiwan-German Partners in Academia, Technology, and Sustainability
15:30-18:00	Chair: Nai-Yi Sun, NTU, Taipei

	Jens Damm, ERCCT, Eberhard Karls University, Tübingen Title: Taiwan Studies and Research in Germany
	Sascha Klotzbücher, Comenius University, Bratislava Title: Day Care for the Elderly in Taiwan and Germany
	Josie-Marie Perkhun, University Trier Title: Taiwan's Policy Framework towards a Cooperation-Driven Green Energy Transition
18:00-18:30	Closing Ceremony and Discussion
19:00	Dinner